

- 10 Any disagreement or dispute may arise from execution or interpretation of this contract shall be settled by the Rental Dispute Center. أي خلاف أو نزاع قد ينشأ عن تنفيذ أو تفسير هذا العقد يعود البت فيه لمركز فض المنازعات الإيجارية.
- 11 This Contract is subject to all provisions of Law No (26) of 2007 regulating the relation between landlords and tenants in the Emirate of Dubai as amended, and as it will be changed or amended from time to time, as long with any related legislations and regulations applied in the Emirate of Dubai. يخضع هذا العقد لكافة أحكام القانون رقم (26) لسنة 2007 بشأن تنظيم العلاقة بين مؤجر ومستأجر العقارات في إمارة دبي، وتعديلاته وأي تغيير أو تعديل يطرا عليه من وقت لآخر، كما يخضع للتشريعات واللوائح الأخرى ذات العلاقة النافذة في إمارة دبي.
- 12 Any additional condition will not be considered in case it conflicts with law. لا يعتد بأي شرط تم إضافته إلى هذا العقد في حال تعارضه مع القانون.
- 13 In case of discrepancy occurs between Arabic and non Arabic texts with regards to the interpretation of this agreement or the scope of its application, the Arabic text shall prevail. في حال حدوث أي تعارض أو اختلاف في التفسير بين النص العربي والنص الأجنبي يعتمد النص العربي.
- 14 The Landlord undertakes to register this tenancy contract on EJARI affiliated to Dubai Land Department and provide with all required documents. يتعهد المؤجر بتسجيل عقد الإيجار في نظام إيجاري التابع لدائرة الأراضي والأملك وتوفير كافة المستندات اللازمة لذلك.

Know your rights:

لمعرفة حقوق الأطراف:

- You may visit Rental Dispute Center website www.rdc.gov.ae and use Smart Judge service in case of any rental dispute between parties. يمكنك زيارة موقع مركز فض المنازعات الإيجارية www.rdc.gov.ae واستخدام خدمة القاضي الذكي في حال نشوء أي نزاع إيجاري بين الأطراف.
- Law No 26 of 2007 regulating relationship between landlords and tenants. الإطلاع على قانون رقم 26 لسنة 2007 بشأن تنظيم العلاقة بين المؤجرين والمستأجرين.
- Law No 33 of 2008 amending law 26 of year 2007. الإطلاع على قانون رقم 33 لسنة 2008 الخاص بتعديل بعض أحكام قانون 26 لعام 2007.
- Law No 43 of 2013 determining rent increases for properties. الإطلاع على قانون رقم 43 لسنة 2013 بشأن تحديد زيادة بدل الإيجار.

Attachments for EJARI registration:

المرفقات للتسجيل على إيجاري:

- Original unified tenancy contract. نسخة أصلية عن عقد الإيجار الموحد.
- Copy of Emirates ID or passport for tenant (individuals) Or trade license for tenant (companies). صور من بطاقة الهوية أو جواز سفر المستأجر (للأفراد) أو صور من الرخصة التجارية للمستأجر (للشركات).
- Original Emirates ID of applicant or representative card by DNRD. أصل هوية الإمارات لمقدم الطلب أو بطاقة مندوب صادرة عن العامة للإقامة وشؤون الأجانب.

Additional Terms:

شروط إضافية:

- Tenant shall provide 2 months' notice to vacate. If, however, the 2-month notice is not given then the tenant shall be subject to an early termination penalty which will be equivalent to 1 months' rent and will be paid to the landlord.
- The Tenant will be held responsible for all minor maintenance and the landlord is responsible for major maintenance.
- After the expiry of the first 12 months agreement any future rent will be set based on the RERA Rent Calculator found on Dubailand.gov.ae website.
- Tenant promises to keep the premise in a neat and sanitary condition.
- Insurance of contents are the responsibility of the tenant

Note: You may add an addendum to this tenancy contract in case you have additional terms while it needs to be signed by all parties.

ملاحظة: يمكن إضافة ملحق إلى هذا العقد في حال وجود أي شروط إضافية، على أن يوقع من أطراف التعاقد.

إمضاء المستأجر
Tenant Signature

إمضاء المؤجر
Landlord Signature

Date: _____ التاريخ

Date: _____ التاريخ

هاتف: 8004488 فاكس: +971 4 222 2251 ص.ب: 1166، دبي، إ.ع.م. Tel: 8004488 Fax: +971 4 222 2251 P.O.Box 1166, Dubai, U.A.E.

الموقع الإلكتروني: www.dubailand.gov.ae البريد الإلكتروني: info@dubailand.gov.ae E-mail: info@dubailand.gov.ae